

いちご 9

No. 233

Seika Town News and Events Guide

September 2014

Contents

もくじ 目次

General Information くらしのじょうほう	2
Upcoming Events こんげつのイベント	3, 4, 5, 6
Cooking クッキング	7
Transportation to Kansai Airport かんさいくこうまでのこうつう	7
Quick List (Vocabulary) クイックリスト [単語]	7
Note from the Editor へんしゅうしゃのことば	7
Festivals & National Holidays さいじつ・ぎょうじ	8
Seika Growth Watch じんこうのうごき	8
Ichigo Corner/Aim いちごコーナーもくてき	8
Published By:	
Seika Town Office, Department of General Affairs, Planning and Coordinating Division	
〒619-0285 70 Kitajiri Minamiinayazuma	
Seika-chō, Sōraku-gun, Kyōto-fu せいにかちょうやくばそうむぶきかくちょうせい 精華町役場総務部企画調整課	
〒619-0285 きょうとふそうらくぐんせいにかちょうみなみいなやづま 京都府相楽郡精華町南稲八妻 きたじり 北尻70	
Tel. 0774-95-1900	
Fax. 0774-95-3971	
Email: cir@town.seika.kyoto.jp	

Temporary Welfare Benefits and Benefits for Child Rearing Households

りんじふくしきゅうふきん こそだ せたいりんじとくれいきゅうふきん
臨時福祉給付金と子育て世帯臨時特例給付金

If you were registered as a resident of Japan on January 1st, 2014, and you meet certain conditions, you may be eligible to receive benefits. These benefits are specifically aimed at individuals with a tax exemption and child bearing households that receive support for tax payments. For more details please go to the following website:

<http://www.2kyufu.jp/foreign/english/seido>

For inquiries, please contact the following places.

TEL: 0570-037-192 (9:00AM to 6:00PM, Ministry of Health Labor and Welfare)

TEL: 0774-95-1997 (Seika Town Office Childcare Support Department)

Sōraku Emergency Medical Clinic Schedule

そうらくきゅうじつおうきゅうしんりょうじょ
相楽休日応急診療所のスケジュールについて

Schedule for August and September			
Date	Specialty	Date	Specialty
Sunday, September 7 th	Pediatrics (PD)	Sunday, September 28 th	IM,PD
Sunday, September 14 th	PD	Sunday, October 5 th	IM
Monday, September 15 th (Holiday)	Internal Medicine (IM) PD	Sunday, October 12 th	IM
Sunday, September 21 st	IM	Monday, October 13 th (Holiday)	IM
Tuesday, September 23 rd (Holiday)	IM, PD		

Please call in advance to confirm.

QUESTIONS: Sōraku Emergency Medical Clinic (Sōraku Hall)

そうらくきゅうじつおうきゅうしんりょうじょ そうらくかいかんない
相楽休日応急診療所 (相楽会館内) TEL: 0774-73-9988

General Information

くらしのじょうほう

New Coordinator for International Relations!

あたら 　　こくさいこうりゅういん
新しい国際交流員!

Hello, everyone! Please call me Jake. I will be taking over Ichigo, now that Steven has moved to Shizuoka. Just a few words about myself, I am from Stillwater, Oklahoma in the United States of America and an Oklahoma State University graduate with a degree in Mechanical Engineering. I had the good fortune to study in Hirakata-shi, just a few towns away from Seika-cho when I was in my second year of college. I love outdoor sports I am looking forward to embracing the different opportunities that the Kansai region has to offer. Questions regarding Ichigo, life in Japan, or anything at all really, can be directed to me. My contact information will be listed on page 3. I have only been in Seika-cho for a short while now, but I have already experienced the kindness of its residents. I look forward to all the experiences that await me here in beautiful Seika-cho!

New Assistant Language Teacher!

あたら 　　がいこくごしどうじょしゅ
新しい外国語指導助手

Alex Romero will be the new Assistant Language Teacher helping out at the various middle schools throughout Seika. He is from Miami in the state of Florida, a place rich in Hispanic history with many beautiful beaches. In college Alex studied linguistics and had a minor in Japanese and has had the opportunity to travel to Japan twice, once to Kagoshima and once to Kyoto. He is an avid traveler and has studied abroad in both Russia and Costa Rica. Alex is very excited about living and teaching here in Seika so please be sure to give him a warm welcome when you see him around town!

Hana Picture Club Exhibit

はなしゃしん 　　てんじかい
華写真クラブ展示会

- ▼Date: October 8th (Sunday) through 12th (Sunday) from 9 AM to 5 PM
 - Starts at noon on the 8th and ends at 4 on the 12th
- ▼Place: Seika Exchange Hall (Second Floor of the town office.)
- ▼Questions: Seika Cultural Organization Representative (95-1907)

September

(Continued on next page)

Date	Time	What	Where
5 (Fri)	13:00~	Checkup for 18-month-olds	Health Center
8 (Mon)	13:00~	Dental Checkup for 2-year-olds	Health Center
9 (Tue)	13:30~15:30	Parenting Class - Childcare Edition	Health Center
	13:30~15:30	Ultimate Youth Strategy - Refreshing Workout Edition!	Mukunoki Center
11 (Thur)	16:00~17:15	Goods and Crafts Market selling products made by Disabled	Town Library Exchange
		Persons	Area (Town Hall 2 nd Floor)

Upcoming Events

こんげつのイベント

September

Date	Time	What	Where
12 (Fri)	18:30~20:30	Keihanna Baby Learning Lecture – Babies and Music	Keihanna Plaza Room (Nile)
13 (Sat)	9:30~12:00	Heisei 26 Seika Respect for Elderly Event	Keihanna Plaza Main Hall
	14:00~16:30	“	“
	10:00~12:00	Keihanna Baby Learning Lecture – Babies and Music	Keihanna Plaza Room (Nile)
14 (Sun)	9:00~16:00	Town Citizen's Health Festival	Toukou Elementary School
15 (Mon/Holiday)	8:00~13:00	2014 Keihanna Cycle Race	Seika Odori Road Area
16 (Tue)	13:30~15:00	Training Room Advice Meeting	Mukunoki Center
17 (Wed)	15:00~17:00	Mukunoki Center Arena Open to the Public (Table Tennis Day)	Mukunoki Center
18 (Thurs)	13:30~14:30	Health Presentation	Town Hall Room 501 (5 th Floor)
21 (Sun)	9:00~12:00	Mukunoki Center Arena Open to the Public (Smile Sports Arena)	Mukunoki Center
22 (Mon)	9:00~12:00	15 th Seika Short Trip	Around Town
	10:00~15:00	Silver Salon “Shigin Classroom”	Silver Jinzai Center
	14:00~	Silver Jinzai Center Membership Information Session	Silver Jinzai Center
24 (Wed)	9:00~14:00	Iki Iki Health Walk	Around Town
		Mukunoki Center Closed	
26 (Fri)	13:00~	Checkup for 9~10-month-olds	Health Center
28 (Sun)	9:30~12:00	Parenting Class – Parent Edition	Health Center
30 (Tue)	13:00~	Checkup for 3~4-month-olds	Health Center

What to do if...

You have a question about something in Ichigo:

Call Jacob Biros, Coordinator for International Relations at the Seika Town Office. You may also call if you need an interpreter, as most of the events and classes in Ichigo will be in Japanese.

You have a problem with life in Japan:

If you have any questions or problems concerning life in Japan not related to an article in Ichigo, please contact Jacob Biros, Coordinator for International Relations at the Seika Town Office.

TEL : 0774-95-1900 FAX: 0774-95-3971 E-mail: cir@town.seika.kyoto.jp or kikaku@town.seika.kyoto.jp (Planning and Coordinating Division)

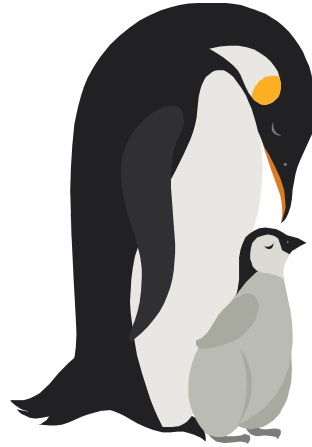
You have an issue with your visa or other questions:

The Kyōto City International Foundation (located at 2-1 Toriichō Awataguchi, Sakyō-ku, Kyōto-shi) , offers advice and consultation on visa issues and general problems. Visa consultations are available on the 1st and 3rd Saturdays of every month (appointment required). Consultations can be done in English, Chinese, Korean, and Spanish. General counseling is available Tuesday to Sunday from 9:00 to 21:00.

TEL: 075-752-3511 Homepage: <http://www.kcif.or.jp/en>

Anxieties of First-Time Parenting

はじ こそだ ふあん
初めての子育て 不安いっぱい



Every Friday from November 20th to December 12th (Only the 20th is a Thursday, 4 times total), the Child Care Support Center at Komada Nursery School will host a support program called “BP Program” for new mothers. This program will allow new mothers to learn about essential parenting skills while discussing their joys and anxieties of parenting in a relaxed setting. The program will take place from 10:00 to noon. Attendance is free.

The BP Program Will Provide Chances to:

- Meet other first-time mothers
- Deepen parent-child bonds by teaching interaction techniques
- Ease anxiety through discussion of parenting-related worries with other mothers in the same situation
- Learn about children’s physical and mental growth and provide a solid foundation for future development

If you are a new mother who would like to meet other parents or get answers to questions about parenting, BP Program is for you.

▼**ELIGIBILITY:** First children born between May 21th and September 20th of the current year and their mothers

▼**LIMIT:** 15 mother-child pairs (if the number of applications exceeds the limit, participants will be chosen at random)

▼**APPLICATION DEADLINE:** Must be received by 17:00 on Friday, October 31st

▼**APPLYING:** To apply, send an application form to the address below. Application forms are available from the Seika Town Office Child Care Support Division, Seika nursery schools, and the Child Care Support Center. They may also be downloaded from the town homepage.

▼**OTHER:** Applicants will be notified at a later date regarding acceptance to the program.

APPLICATIONS/QUESTIONS

〒619-0285 Seika Town Office, Child Care Support Division
TEL: 0774-95-1917

せいかにょうやくば こそだ しえんか
精華町役場 子育て支援課

Keihanna Commemorative Park Upcoming Events and Activities

けいはんな記念公園の催し物

ARTCOM 2014

▼Date: Friday, September 19th to Friday, October 10th, 9AM to 5PM (Until 4PM on the 10th) ▼Place: Suikeien, Kangetsurō and Tsuki no Niwa Gallery ▼Contents: Using “The Environment and Expressions” as a theme, paintings and sculptures of students Kyoto University of Art and Design Three-dimensional Solid Modeling Course and Kyoto Seika University Western Art Course will be showcased in the Seikeien and Kangetsurō.

▼Fee: Suikeien Entrance Fee



“Let’s try wire art!” ~ 「^{ごくしょうきょくめん}極小曲面によるハリガネアート^{たいげん}を体験しよう！」

“Let’s play with decals!” 「^えデカルコマニ^ぐ〜^{たの}絵の具で楽しく^{あそ}かんたんに遊ぼう！」 ~

▼Date: Sunday, September 28th, 1 PM to 3 PM ▼Place: Inside the Suikeien ▼Content: ARTCOM2014 related workshops. ▼Price:Free

Mini Pocket Marche Mini ポケ-5th-

▼Date: Saturday, October 4th and Sunday, October 5th, 9:30 AM to 4 PM (In the event of a weather warning, event will be canceled.) ▼Place: Shibafu

▼Contents : Pocket Marche Mini Versions. There will be activities, miscellaneous goods and a green market. For more details contact the Pocket Marche Executive Committee (TEL : 080-5364-2345).

Full Lunar Eclipse Viewing ^{てんたいぼうえんきょう}天体望遠鏡で^{かいきげつしよく}皆既月食^みを見よう

▼Date: Wednesday, October 8th, 7 PM to 9 PM (Canceled if Cloudy Weather=Decided on the same day at 3PM)

▼Place: Kangetsurō Upper Area

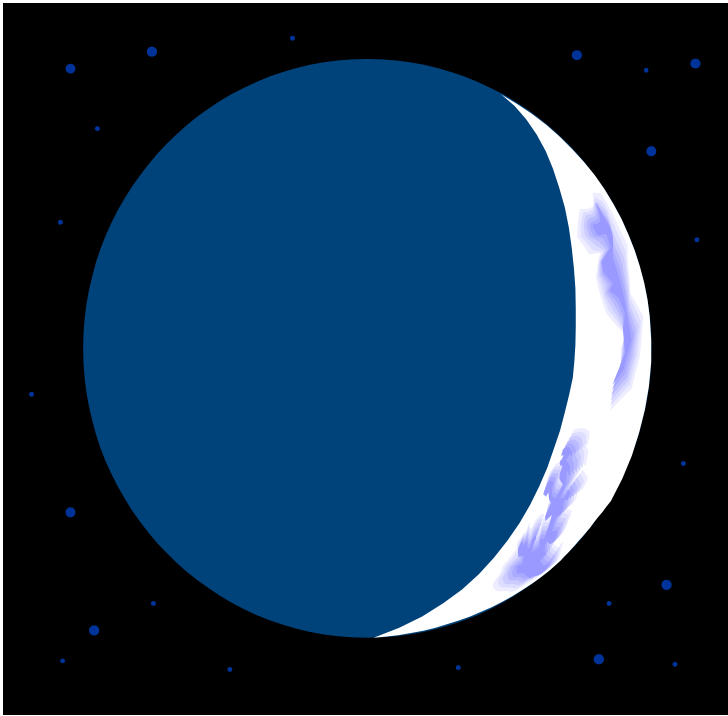
▼Contents: Watching a Full Lunar Eclipse in a Japanese Garden

5th Fierce Gods Presentation ^{だい}第5回^{かいきしん}鬼神と^{なま}仲間^{てん}たち展

▼Date: Sunday, October 12th to Sunday October 19th, 10 AM to 5 PM (Opens at 1:30 PM on the 12th · Closes at 4 PM on the 19th) ▼Place: Suikeikan Kangetsurō, Tsuki no Niwa Gallery ▼Contents: Selling the artist’s art exhibits.

▼Fee: Suikeien Entrance Fee

Continued from Page 5



PARK INFORMATION: Entrance to Suikeien and Shizenrin: Adults: ¥200, J.H.S. and E.S. students: ¥100 (free for those 60 or over with proof of age; free for holders of Disabled Person's Handbook and one accompanying person; free for one parent of family holding Child Care Support Passport; discount for groups of 25 or more) **HOURS:** 9:00-17:00 (last entry 16:30)

QUESTIONS: Keihanna Commemorative Park Mgmt. Office けいは

んな記念公園管理事務所

TEL: 0774-93-1200 FAX: 0774-93-2688

<http://www.keihanna-park.jp>

Keihanna Plaza Upcoming Events

けいはんなプラザの催し物

Keihanna Movies けいはんな映画劇場

“The Little House” 「小さいおうち」

(2014, Japan)

The main character Taki works as a maid in the Showa Era. One day, her master dies and she move with his wife to her new husband, Hirai's house. While there, various event happen.



WHEN:

September 19th (Fri), 10:30, 13:30, 18:00

September 20th (Sat), 10:30, 13:30, 16:30

WHERE: Keihanna Plaza Main Hall
General

Admission.....¥1,000

J.H.S. students or younger.....¥700

Senior citizens aged 60 or older.....¥700

Keihanna Tomonokai Members.....¥700

QUESTIONS: Keihanna Business

Department けいはんな事業部

TEL: 0774-95-5115

Keihanna Plaza Small Concert

けいはんなプラザプチコンサート

▼WHEN: ①Wednesday, September 10th ②Wednesday, September 17th ③Wednesday, September 24th

①②③ 12:15 PM to 12:45 PM

▼WHERE: Keihanna Plaza Atrium Lobby

▼PROGRAM: ①Liszt: Liebestraum (Dreams of Love)

Gounod: Jewel Song (from the Opera, “Faust”)

②Chopin: Impromptu No.2, Op. 36, Ballad No.1, Op. 23, (Piano)

③Tchaikovsky: The Nutcracker, Piano 2

QUESTIONS: Keihanna Plaza Small Concert Committee (Kansai Research Institute)

けいはんなプラザプチコンサート実行委員会 (関西文化学術研究年推進機構内) TEL: 0774-95-6128

Cooking

クッキング

Vegetable Namul

1. Cut the Komatsuna into 3 cm pieces
2. Cut carrots into strips
3. Let wakame soak in water, then cut to preferred size.
4. Add komatsuna, carrots, bean sprouts and wakame, in that order to boiling water.
5. Boil until slightly crunchy (wakame and bean sprouts will be softer)
6. Press liquid out of 5 and mix in A. Serve in bowl with crushed sesame seeds on top.

Ingredients (serves 2)
 Bean Sprouts-----100g
 Komatsuna-----50g
 Carrots-----10g
 Dried Wakame-----2g
 Sesame seeds-----4g

A

Soy sauce-----3g
 Sesame Oil-----2g
 Vinegar-----5g
 A little bit of Chicken Broth, Sugar, Salt, and Pepper

Quick List

クイックリスト

Hello and welcome to the Quick List! Each week we will present a short list of vocabulary that you can quickly put to use in daily life.

This week's theme is: **The Town Hall!**

Quick List

1. 役場—やくば—Town Hall
2. 図書館—としょかん—Library
3. 窓口—まどぐち —Reception Desk
4. 事務所—じむしょ—Office
5. 課—か—Division
6. 町長—ちやうちやう—Town Mayor
7. 副町長—ふくちやうちやう—Vice Mayor
8. 登録—とうろく—Registration

Next Week's Theme: **Festivals!**

Please send me feedback! Is this list at a good level? Too hard? Too easy? Also, if you have topic suggestions please tell me what you want to learn!



Transportation to Kansai Airport
 かんさいくうこうまでのこうつう

Kansai Airport Bus

関西国際空港エアポートリムジンバス

The Nara Kōtsū Airport Bus offers service to Kansai International Airport from Keihanna Plaza, available seven days a week (¥2,000 one way). Bookings are available. Call the number below to reserve a seat.

Departure	Arrival	Departure	Arrival
4:10	5:50	14:50	16:30
5:50	7:30	15:50	17:30
6:50	8:30	16:50	18:30
7:50	9:30	17:50	19:30
9:50	11:30	18:50	20:30
11:50	13:30	19:50	21:30
12:50	14:30		

For more information or to reserve a seat:

Nara Kōtsū Bus Reservation Center

奈良交通バス予約センター

TEL: 0742-22-5110 (Hours: 8:30-19:00)

Note from the Editor
 へんしゅうしゃのことば

As I mentioned in this issue of Ichigo, I am still quite new to Seika. I have many ideas that I would like to try out, so be prepared to see some new content, although it may stay the same for an issue or two.

In any case, it is still summer and all the features characteristic of a Japanese summer are in full swing. Make sure to take some time to get some shaved ice, eat a slice of water melon and hang out in front of a fan.

Of course, you could always make a trip to Shirahama or Biwako to cool off! Anyways stay cool.

- Jake

Check out the Kyōto CIR blog!

<http://tabunkakyoito.wordpress.com/>

Festivals and National Holidays さいじつ・きょうじ

Kangetsu-no-yūbe

かんげつ ゆう
観月の夕べ

September 6th – 8th

At Daikakuji Temple in Kyōto, the beautiful sight of the moon can be observed both in the sky and as a reflection in the Ōsawa-no-ike Pond. This moon-viewing event dates back to the 9th century AD during the reign of Emperor Saga. It runs from 17:00 to 21:00. The entrance fee is ¥500 for adults and ¥300 for students (high school and under). For an additional ¥1,500, participants may also go on a boat.

Access: Take the 28, 71, or 81 bus from Kyōto Station, or the 61 bus from Sanjō Keihan Station. Get off at Daikakuji (final stop for all routes except the 28).

Respect for the Aged Day

けいろう ひ
敬老の日

September 15th

This holiday is a time for showing respect and affection for the elderly who have devoted themselves to society for so many years, and for celebrating their long lives. If there are elderly people who have made a difference in your life, make sure to show them your gratitude.

Higan

ひがん
彼岸

September 20th – 26th

This is a period of seven days whose middle day falls on the autumnal equinox. It occurs around the vernal equinox in March as well. The word *higan* means “the other shore,” referring to crossing the Sanzu River, a Buddhist metaphor for attaining enlightenment. During Higan, many Buddhist temples throughout Japan hold solemn ceremonies during which people remember deceased ancestors and carry out rites.

Autumnal Equinox Day

しゅうぶん ひ
秋分の日

September 23rd

Autumnal Equinox Day serves not only as a reminder of the change of seasons, but also a chance to pay respect to one's ancestors and the deceased. Originally devoted to deceased members of the imperial family only, it was established as a national holiday in 1948 and grew to encompass all families' deceased relatives.

Seika Growth Watch

じんこう うご
人口の動き

Population as of August 1st:

(number in parentheses is change from last month)

Total:	37,341 (+31)
Male:	17,968 (+17)
Female:	19,373 (+14)
Households:	14,155 (+23)

Ichigo Corner

いちごコーナー

The Ichigo Corner is a place for readers to express their opinions on Seika, life in Japan, or anything else.

Submissions may be sent in by mail, e-mail, or fax.

Ichigo's Aim

いちごの目的

Since the advent of the Kansai Science City, the town of Seika, along with its foreign population, has been growing rapidly. In an effort to make the lives of foreign residents easier, the Seika Town Office produces this monthly newsletter. The newsletter's name, “Ichigo,” means “strawberry,” Seika's most famous product.

かんさいぶんかがくじゅつけんきゅうとし けんせつ
関西文化学術研究都市の建設
すす せいけいちょう ひと ふ
が進み、精華町にすむ人が増
え、そのなか がいこくじん じんこう へ
の中で外国人の人口も増
えています。せいけいちょうない す
精華町内に住む
がいこくじん みな く
外国人の皆さんが暮らしやす
いように、せいけいちょう まいつき
精華町は毎月この
じょうほうし はつごう
情報紙を発行しています。この
じょうほうし
情報紙のニックネーム「いち
ご (いちご せいけいちょう いちばんゆうめい
母、精華町の一番有名な
もの) は、みんながわかるよう
にひらがなでつけました。

Ichigo on the Internet

<http://www.town.seika.kyoto.jp/link/ichigo.html>